

國民中學

語文領域——本土語文

閩南語文

總編輯 / 李勤岸

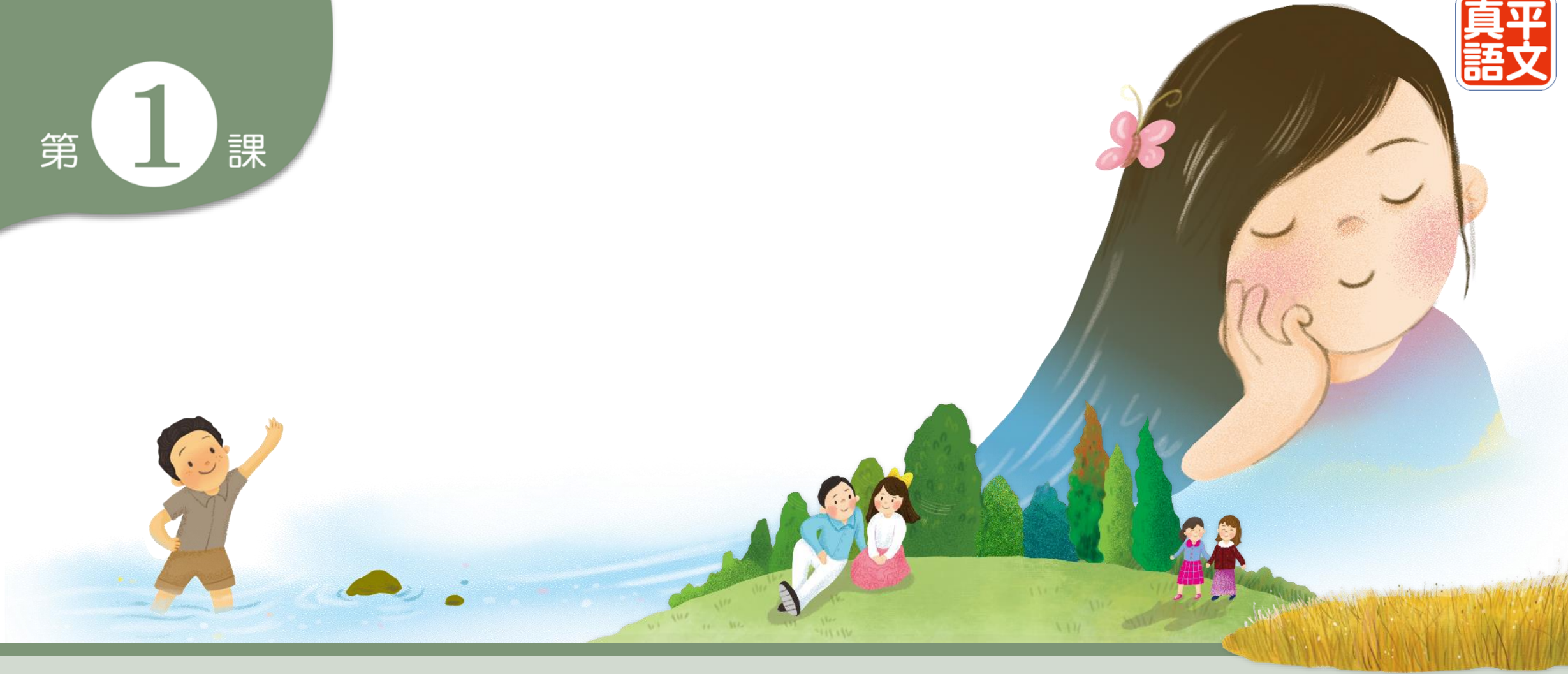
3 第一課

臺語字型安裝下載

版本：20230810

真平企業有限公司

教育部審查通過
國家教育研究院教研書字
第1121400459號



阿母的頭毛

作者：向陽



媽媽的頭髮

目錄

ㄅ 咧講啥物

ㄅ 咱來讀課文

ㄅ 作者紹介

ㄅ 討論看覓

ㄅ 做伙來充電

語 詞 運 用

咱 來 開 講

俗 諺

文 白 異 讀

漢 羅 攞 會 通

古 詩

ㄅ 應用練習

ㄅ 全羅版課文



ㄅ 學習單

補

ㄅ 課前暖身

ㄅ 教學補充

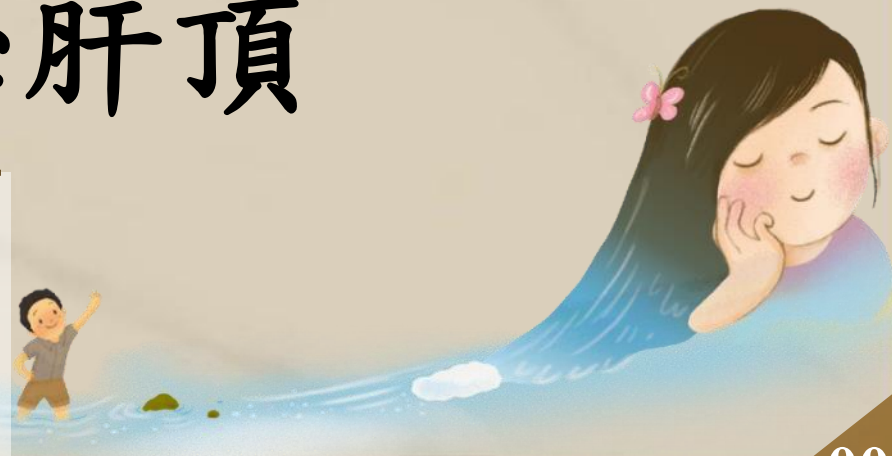






做姑娘¹的時陣，阿母的
頭毛^補，烏金²柔軟閣滑溜
親像^補 鏡全款³的溪仔水
流過每一位少年家的心肝頂

當姑娘時，媽媽的頭髮，烏黑柔軟又滑順
彷彿鏡子一般的溪水
流過每一位少年的心頭上





嫁予阿爹的時陣，阿母的
頭毛，活潑美麗閣可愛
親像微微的春風

化解⁴ 一度⁵ 浪子⁶ 的阿爹

嫁給爸爸時，媽媽的頭髮，活潑美麗又可愛
彷彿微微的春風
改變了曾經像浪子的爸爸





生阮以後，阿母的
頭毛，端莊親切閣溫暖
親像寒天⁷的日頭
保護幼稚軟弱的阮

生我之後，媽媽的頭髮，端莊親切又溫暖
彷彿寒冬的太陽
保護幼稚軟弱的我





阮大漢了後，阿母的
頭毛，已經^補失去光彩⁸
親像入秋的天頂
普通的景色裡一層⁹收成的偉大

我長大之後，媽媽的頭髮，已經失去光彩
彷彿入秋的天空平凡的景色裡
妝點了一件偉大的收成





向陽，本名林淇養

1955年出世，南投縣鹿谷人
政治大學新聞學系博士

經歷

捌做過報社、雜誌社的總編輯以及大學教授

現職

臺北教育大學名譽教授、吳三連獎基金會祕書長



創作類型與 得獎紀錄

- 向陽的作品真豐富，有散文、現代詩、評論、囡仔詩。
- 捌著過吳濁流新詩獎、國家文藝獎、美國愛荷華大學榮譽作家、玉山文學獎文學貢獻獎、臺灣詩人獎、臺灣文學獎新詩金典獎。



作品

閩南語作品有《土地的歌》、《向陽臺語詩選》、因仔詩詩集《鏡內底的因仔》。

阿母的頭毛
向陽

阮大漢了後，阿母的
頭毛，已經失去光彩
親像入秋的天頂
普通的景色裡一層收成的偉大



Q1

根據課文，阿母的頭毛對少女時代到老，產生啥物變化？是按怎會有按呢的變化？





Q2

你敢捌斟酌觀察厝內序大人的頭毛？是長的抑是短的？虬的抑是直的？敢有染色？染啥物色？（請揀一个對象來分享）





Q3

對古早到今，有真濟有孝的
故事，請你去揣一篇故事來
分享。





做伙來充電：一、語詞運用

第一課
阿母的頭毛

真平
語文



1. 烏金 (oo-kim)

註

烏黑柔亮。

例句①



阿姊的長頭毛烏金烏金。



例句②



彼个演員為著欲演老大人，只好共烏金的頭毛染做白色的。



① 姊姊的長頭髮烏黑亮麗。

② 那個演員為了要演老人家，只好把烏黑亮麗的頭髮染成白色的。





做伙來充電：一、語詞運用

第一課
阿母的頭毛

真平
語文



2. 滑溜 (kùt-liu)

註

很滑、滑順。



例句①



這塊布摸起來誠滑溜。



例句②



魷鰯的身軀滑溜滑溜，無才調空手共掠起來。



① 這塊布摸起來非常滑順。

② 泥鰱的身體非常滑，沒辦法徒手把牠抓起來。



做伙來充電：一、語詞運用

第一課
阿母的頭毛

真平
語文



3.時陣 (sî-tsūn)

註

時候。

例句①



你啥物時陣欲來臺東揣我迫迫？譯



例句②



這個時陣伊當咧睏晝，咱上好莫去共伊攪吵。譯

① 你什麼時候要來臺東找我玩？

② 這個時候他正在睡午覺，我們最好別去打擾他。



做伙來充電：一、語詞運用

第一課
阿母的頭毛

真平
語文



4. 大漢 (tuā-hàn)

註

長大。

例句①



我是予阿媽照顧大漢的。



例句②



我大漢了後，想欲做作家。



① 我是奶奶照顧長大的。

② 我長大以後，想要當作家。





做伙來充電：二、咱來開講



第一課
阿母的頭毛



阿兄：

敏仔，過兩工就是阿母的生日呢！

哥哥：阿敏，過兩天就是媽媽的生日呢！



做伙來充電：二、咱來開講



第一課
阿母的頭毛



阿敏：

我知，我欲家已來做草莓雞
卵糕，酸酸甜甜的滋味，阿
母一定會恰意。你咧？

阿敏：我知道，我要自己做草莓蛋糕，酸酸甜甜的滋味，媽媽一定會喜歡。你呢？



做伙來充電：二、咱來開講



第一課
阿母的頭毛



阿兄：

平常時攞是阿母咧煮，彼工換我煮一頓好料的請伊食。



阿敏：

按呢好，你欲煮啥？

哥哥：平常都是媽媽料理三餐，那天換我煮一頓大餐請她吃。

阿敏：這樣不錯，你要煮什麼？



做伙來充電：二、咱來開講



第一課
阿母的頭毛



阿兄：

金針花炒肉絲、金針花雞湯、
金針花滷肉……



阿敏：

哪會攞是金針花，敢無別項？

哥哥：金針花炒肉絲、金針花雞湯、金針花滷肉……

阿敏：怎麼都是金針花，有沒有別的？



做伙來充電：二、咱來開講



第一課
阿母的頭毛



阿兄：

因為金針花是母親花，所以我專工買一大袋呢。你敢欲換做金針花雞卵糕？



阿敏：

哈哈，我才無愛咧！

哥哥：因為金針花是母親花，所以我特別買了一大袋呢。你要不要換做金針花蛋糕？

阿敏：哈哈，我才不要！



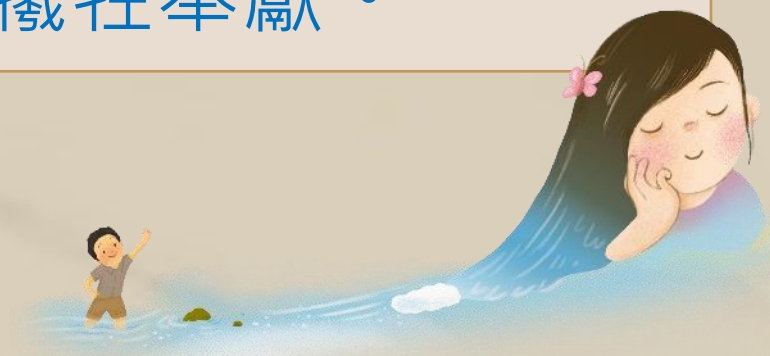
① 弓蕉吐囡為囡死。

King-tsio thò kiánn uī kiánn sí.

註解

弓蕉樹生出弓蕉了無佸久就死去。是咧講父母為著囡兒，閣較艱苦嘛甘願犧牲奉獻。

 香蕉樹長出香蕉不久後就會死去。形容父母為了孩子，再艱困辛苦也願意犧牲奉獻。





① 弓蕉吐囡為囡死。

King-tsio thò kiánn uī kiánn sí.

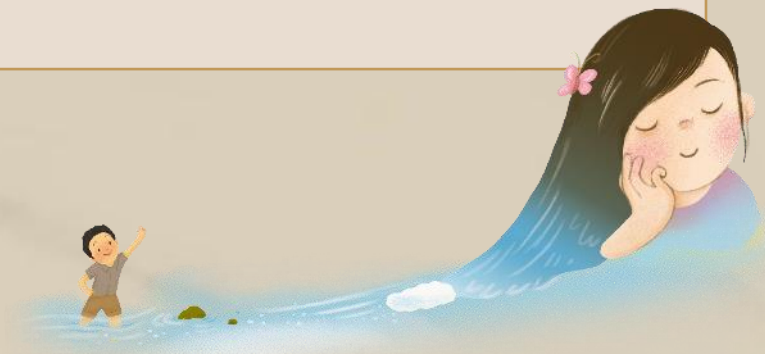
例句



「弓蕉吐囡為囡死」，爸母的恩情比天較大，做人序細的著愛有孝。



「弓蕉吐囡為囡死」，父母的恩情比天還高，為人子女的必須要孝順。





② 在生一粒豆，較贏死了拜豬頭。

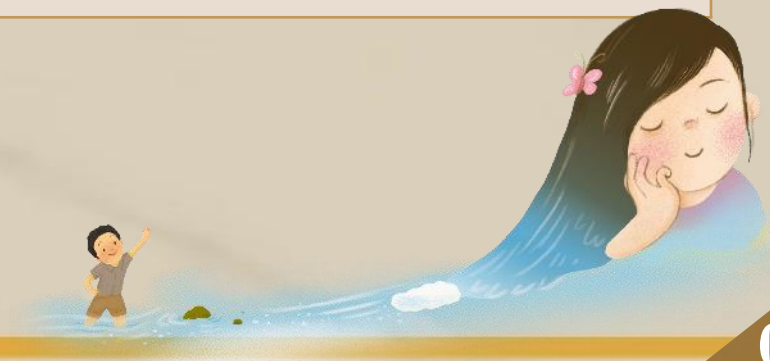
Tsāi-senn tsit liáp tāu, khah iānn sí-liáu pài ti-thâu.

註解

提醒逐家愛把握時機，佇爸母在生的時陣愛好好仔有孝。



提醒大家要把握時間，趁父母在世時好好孝順。





② 在生一粒豆，較贏死了拜豬頭。

Tsāi-senn tsit liáp tāu, khah iānn sí-liáu pài ti-thâu.

例句



「在生一粒豆，較贏死了拜豬頭」，提醒咱佇爸母活咧的時著愛有孝，毋通等個過身了後，才用腥臊的牲醴來祭拜，按呢就無意義矣。



「在生一粒豆，較贏死了拜豬頭」，提醒我們在父母活著時須孝順，不要等他們過世之後，才用豐盛的牲禮來祭拜，這樣就沒有意義了。



做伙來充電：四、文白異讀

第一課
阿母的頭毛

真語文

家

文言音

ka

家庭

ka-tîng



白話音

ke

少年家

siàu-liân-ke





做伙來充電：四、文白異讀

第一課
阿母的頭毛

真語文

天

文言音

thian

天下

thian-hā



白話音

thinn

寒天

kuânn-thinn





做伙來充電：四、文白異讀

第一課
阿母的頭毛

真語文





(一)語詞讀看覓

聲母	鼻韻母	例字	例詞	國語對照	音檔
	iunn	iunn	鴛鴦 uan-iunn	鴛鴦	
t		tiúnn	班長 pan-tiúnn	班長	
ts		tsiūnn	扒癢 pê-tsiūnn	抓癢	
s		siùnn	生相 senn-siùnn	生肖	



(一)語詞讀看覓

聲母	鼻韻母	例字	例詞	華語對照	音檔
p	uann	puânn	碗盤 uánn-puânn	碗盤	
ph		phuānn	做伴 tsò-phuānn	做伴	
ts		tsuánn	按怎 án-tsuánn	怎樣	





(一)語詞讀看覓

聲母	鼻韻母	例字	例詞	華語對照	音檔
k	uainn	kuáinn	芋稈 ōo-kuáinn	芋莖	
s		suāinn	蘋果樣 phông-kó-suāinn	愛文芒果	





(二)短句讀看覓



1. Guá ê kha-té tsiok tsiūnn.



漢字：我的跖底足癢。

翻譯：我的腳底很癢。





(二)短句讀看覓



2. A-bí siōng ài tsiàh phông-kó-suāinn.

譯

漢字：阿美上愛食蘋果樣。

翻譯：阿美最喜歡吃愛文芒果。





做伙來充電：六、寫予阿母的古詩



第一課
阿母的頭毛



自古早到今，阿母對囡兒的關心佢照顧是毋捌改變的。本課的作者看著阿母的頭毛漸漸起變化，體會著伊對這個家的犧牲奉獻，所以寫出這首詩。古早嘛有真濟描寫母愛的詩，親像〈遊子吟〉，這首古詩描寫老母為著欲出外的囡兒紮衫，伊紮甲誠結實，希望囡兒會當穿較久咧。這首詩透過阿母一針一線，表達伊對心肝仔囡欲離開的毋甘，予咱深深感受著母愛的偉大。



六、寫予阿母的古詩



第一課
阿母的頭毛



朗讀



吟唱1



吟唱2



遊子¹吟

/唐 孟郊

慈母手中線，
遊子身上衣。

臨行²密密縫，
意恐³遲遲歸。

誰言寸草⁴心，
報得三春暉⁵。



慈母手裡拿著針線，替將要出遠門的兒子縫製衣服。在臨走前，還在一針一針密密的縫著，心裡擔憂孩子會過很久才回家相聚。誰說兒女細微得像小草的孝心，能報答得了慈母像春天陽光般的恩情。



六、寫予阿母的古詩(全羅版)

第一課
阿母的頭毛



Iû-tsú-gîm

/ Tōng Bīng Kau

Tsû-bió siú-tiong siàn, iû-tsú sin-siōng i.
Lîm-hîng bit-bit hông, ì-khióng tî-tî kui.
Suî giân tshùn-tshó-sim, pò tik sam-tshun-hui.



〈遊子吟〉賞析

〈慈烏夜啼〉欣賞

〈別老母〉欣賞



應用練習：一、看圖講話



第一課
阿母的頭毛

真語文



請簡單講出你所
看著的圖片內容





應用練習：二、朗讀語句



第一課
阿母的頭毛

真語文

⚠ 雙底線的字要讀本調，單底線的字都要變調。

俗 諺 講：「在 生 一 粒 豆，較 贏
死 了 拜 豬 頭。」恁 阿 母 遮 爾 疼
惜 你，你 敢 袂 當 較 有 孝 咧？毋
通 逐 工 予 伊 氣 身 惱 命。」





應用練習：三、聽力測驗



第一課
阿母的頭毛

真語文

👉 請聽聲音檔，共正確的圖片選出來。



A

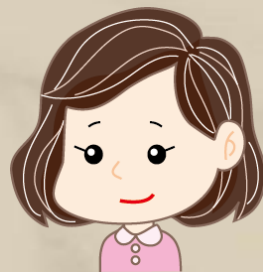
(B) 1. (A)



(B)



(C)



(D)



下面佢一个圖片，是「伊的頭毛烏金烏金」的「烏金」。



應用練習：三、聽力測驗



第一課
阿母的頭毛

真語文

👉 請聽聲音檔，共正確的圖片選出來。

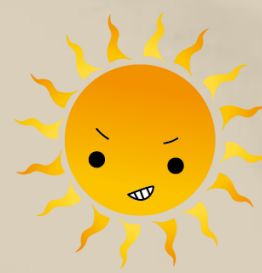


A

(B) 2. (A)



(B)



(C)



(D)



下面佢一个圖片，是「日頭赤焯焯，隨人顧性命」的「日頭」。



應用練習：四、文意理解



第一課
阿母的頭毛

真平
語文

➡ 請選出正確的答案。



① 根據課文，佢一个語詞無適合形容阿母少女時代的頭毛？

(A) 柔軟

(B) 烏黢黢

(C) 臭火焦

(D) 滑溜





2 根據課文，是按怎作者大漢了後，阿母的頭毛已經失去光彩？

(A) 佢阿母破病矣，頭毛落下了

(B) 佢阿母無染頭毛，頭毛白蔥蔥

(C) 佢阿母長期染頭毛，髮質已經害去

(D) 佢阿母為家庭犧牲付出，傷過操勞

根據第四葩「親像入秋的天頂／普通的景色裡一層收成的偉大」，會當了解阿母規心為家庭付出，予作者感受著偉大的母愛。



應用練習：四、文意理解



第一課
阿母的頭毛



3 根據課文，阿母的頭毛對做姑娘的時陣到作者大漢了後，有啥物改變？

(A)活潑可愛→烏金滑溜→溫柔美麗→失去光彩

(B)烏金滑溜→活潑美麗→端莊親切→失去光彩

(C)烏金柔軟→古錐活潑→失去光彩→溫暖親切

(D)金黃柔軟→美麗熱情→端莊大方→烏金美麗

根據每一葩的第二句，會當發現阿母每一階段頭毛的改變。



應用練習：五、塌空測驗



第一課
阿母的頭毛

真平
語文

👉 唸看見，請共適當的語詞寫入去。



烏金 化解 溫暖 浪子 寒天 光彩 層

[A] 1. 伊少年的時四界佻人相拍，這馬已經浪子回頭
矣。



[A] 2. 這兩個人若見面就冤家，無人有法度去化解。





應用練習：五、塌空測驗



第一課
阿母的頭毛

真語文

👉 唸看覓，請共適當的語詞寫入去。



烏金 化解 溫暖 浪子 寒天 光彩 層

A 3. 寒天 的日時較短，尤其是冬節彼工，差不多下晡五點，天就暗矣。



A 4. 阿爸提著總舖師的執照，阮全家攏感覺足光彩的。





Tē-it khò A-bú ê Thâu-mâng

Tsò koo-niû ê sî-tsūn, a-bú ê

thâu-mâng, oo-kim jiû-nóng koh kùt-liu

Tshin-tshiūnn kiànn kāng-khuán ê khe-á-tsuí

Lâu kuè muí tsit uī siàu-liân-ke ê sim-kuann-tíng





Kè hōo a-tia ê sî-tsūn, a-bú ê
thâu-m̄ng, huát-phuat bí-lē koh khó-ài
Tshin-tshiūnn bî-bî ê tshun-hong
Huà-kái it-tōo lōng-tsú ê a-tia

Senn guán í-āu, a-bú ê
thâu-m̄ng, tuan-tsong tshin-tshiat koh un-luán
Tshin-tshiūnn kuānn-thinn ê jīt-thâu
Pó-hōo iù-tī luán-jiòk ê guán



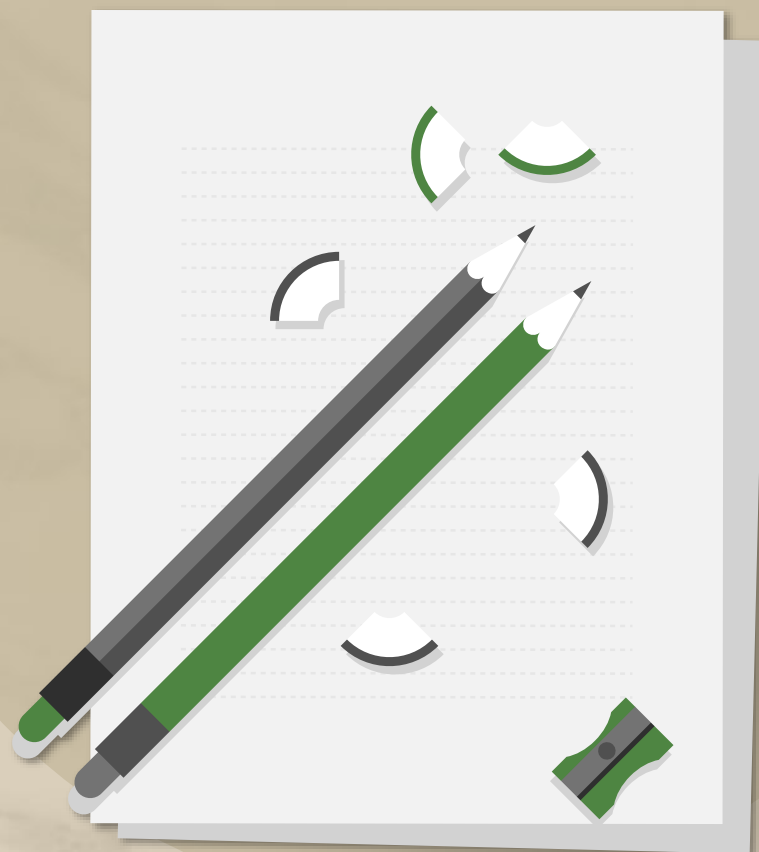


Guán tuā-hàn liáu-āu, a-bú ê
thâu-m̄ng, í-king sit-khì kong-tshái
Tshin-tshiūnn jìp tshiu ê thinn-tíng
Phóo-thong ê kóng-sik--lí tsit tsân siu-sîng ê uí-tāi





學習單



學習單



學習單下載連結



一、根據課文，請寫出你的想法

1 你認為這首詩想欲表達啥物？

作者寫阿母的頭毛佇無仝時期的改變，來
表達對阿母的愛佻感謝。





2

這首詩共阿母的頭毛分做四個時期來寫，你上佻意佻一段？請寫出原因。

我上佻意最後一段。雖然這個時期，阿母的頭毛已經失去光彩，無進前遐爾嬭，毋過予人感受著阿母為著家庭付出的偉大。





3 讀這首詩了後，你有啥物想法？

透過作者觀察阿母頭毛的改變，提醒我平常時仔敢有注意阿母外表的變化、身體的狀況、心情的起落等等。讀這首詩了後，予我了解愛閣較關心阿母，而且著愛共阿母表達我的愛佢感謝。





二、臆謎猜

1



千條萬條烏絲線，有的直的，有的
虯的，雖然會當穿針，毋過袂使提
來紮衫。

（臆一種人體組織）



答案：

頭毛





二、臆謎猜

2



一粒球，圓圓圓，暗時看袂著，日
時逐个所在攏有伊。

（臆一種自然現象）



答案：

日頭





補課前暖身



▶ 外表相關的閩
南語語詞

外表相關的閩南語語詞

本課〈**阿母的頭毛**〉，描述母親不同階段頭髮的變化，而人的外觀在不同階段也會有不同的特色，可引導學生若要描述人的外表，還有哪些地方可介紹？以下介紹、複習外表的相關語詞。



閩南語	音讀	華語對照
目眉	bák-bâi	眉毛
目睷	bák-tsiu	眼睛
鼻仔	phīnn-á	鼻子
喙	tshuì	嘴巴
耳仔	hīnn-á / hī-á	耳朵





補教學補充



✓ ▶ 課文賞析

✓ ▶ 補充資料

✓ ▶ 閱讀書房

本詩同時收錄於《土地的歌》和《向陽臺語詩選》，作者向陽擅長用親切、趣味的語言，寫出臺灣社會的人情風景。

全詩分為四段，作者以母親的頭髮作為主體，以不同的時期作為區隔——少女時期、嫁作人妻、成為母親、子女長大。字面上描繪了母親不同時期頭髮的特色與變化，實則表露出孩子對母親的孺慕之情，以及為人子女的感謝之意。



在寫作手法上，作者善用譬喻技巧，如「親像鏡全款的溪仔水」將少女烏黑亮麗的長髮想像成如鏡子般的溪水，突顯了前一句的形容詞「烏金柔軟閣滑溜」，並以「流過每一位少年家的心肝頂」來暗示母親在少女時代有不少追求者。為平凡的事物賦予新意，也使母親不同時期頭髮的樣貌躍然紙上，令人印象深刻。



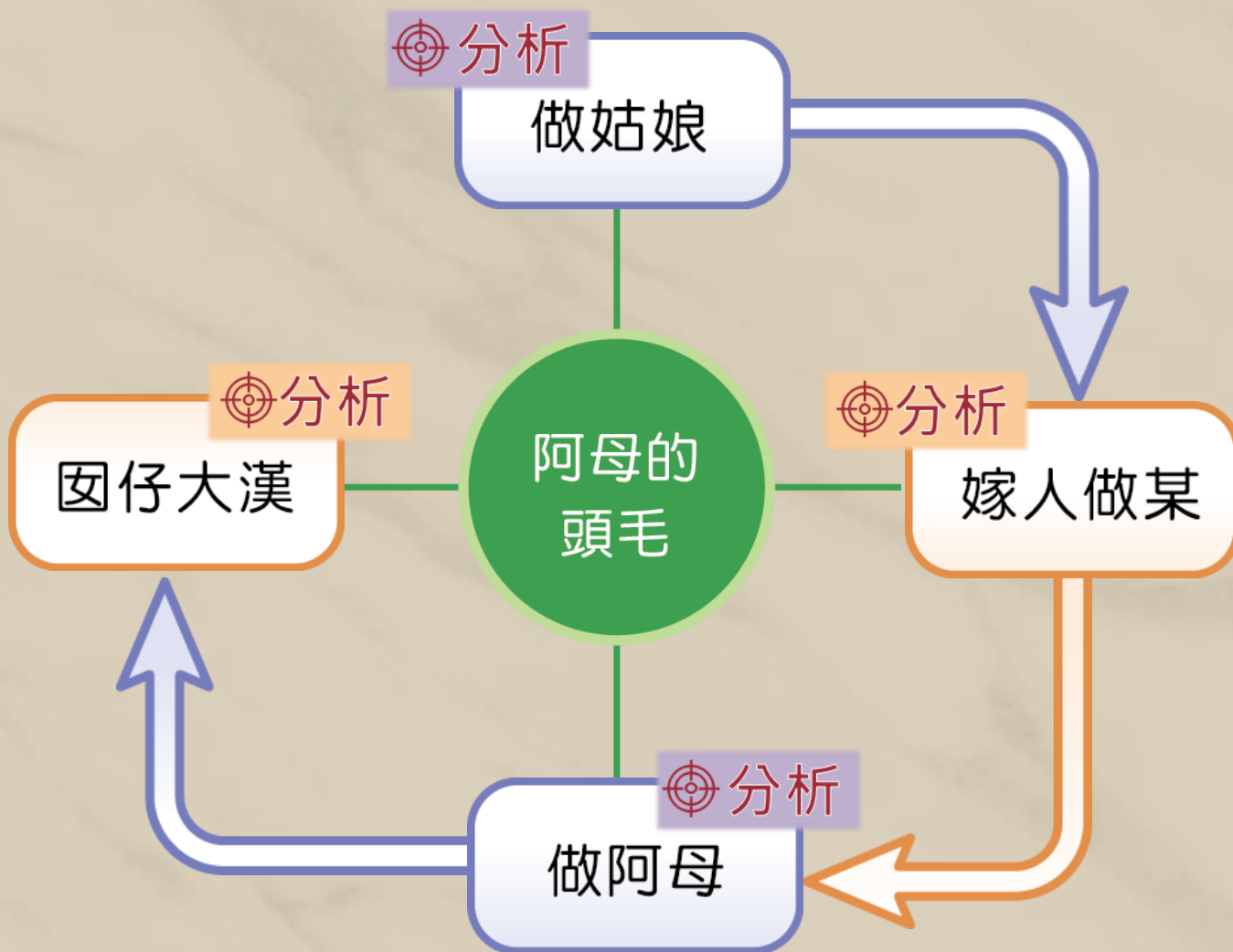
〈阿母的頭毛〉一詩之所以打動人心，在於它文字淺顯、情感真摯。作者細膩的描寫母親頭髮的樣貌，藉以刻畫出當時生活的情境，如少女時期「流過每一位少年家的心肝頂」、嫁為人妻「化解一度浪子的阿爹」、成為母親「保護幼稚軟弱的阮」、孩子長大後「普通的景色裡一層收成的偉大」。末兩段強調母親為家庭的付出，表達作者心懷感恩，全詩沒有談及愛，但母愛與感懷之情卻洋溢在字裡行間。



補 補充資料：一、〈阿母的頭毛〉心智圖

第一課
阿母的頭毛

真平
語文



- * 頭毛：失去光彩
- * 親像：入秋的天頂
- * 畫面：普通的景色裡一層收成的偉大



P 04



勸恁有孝千萬句，袂曉有孝豬狗牛。

Khng lín iú-hàu tshian-bān kù, bē-hiáu iú-hàu ti káu gū.

註解

奉勸人孝順父母，否則連畜牲都不如。





父母疼囝長流水，囝疼父母樹尾風。

Pē-bú thiànn kiánn tng lâu-tsuí, kiánn thiànn pē-bú tshiū-bué hong.

註解

形容父母對子女的愛，像綿綿不絕的流水，
而子女對父母的孝敬，像樹梢的風，有一陣
沒一陣的。





阿母灶跤動刀——親切。

A-bú tsàu-kha tāng to——tshin-tshiat.

註解

母親在廚房拿刀切東西，戲稱做「親切」。



🎵 歌曲欣賞

1. 江蕙〈落雨聲〉

<https://www.youtube.com/watch?v=a53LYWWuAWU>

2. 鳳飛飛〈心肝寶貝〉

<https://www.youtube.com/watch?v=bI2IUQTiA-Q>

3. 翁立友〈媽媽的背影〉

<https://www.youtube.com/watch?v=mut09b7G42c>

4. 曹雅雯〈感謝〉

<https://www.youtube.com/embed/qQudrt5vXhg>





書籍

1. 黃勁連（2001）。回鄉偶書——四、想阮阿爹。黃勁連臺語文學選（頁317-319）。臺南市：真平。
2. 向陽（2002）。阿爹的飯包。向陽臺語詩選（頁28-29）。臺南市：真平。
3. 胡民祥（2002）。多桑。胡民祥臺語文學選（頁28-29）。臺南市：真平。





書籍

4. 顏信星（2002）。阿母。顏信星臺語文學選（頁 78-79）。臺南市：真平。
5. 方耀乾（2007）。阮阿母是太空人。方耀乾臺語詩選（頁 26-27）。臺南市：真平。
6. 許正勳（2017）。北風透過番麥園。愛河夜遊想當年（頁 67-71）。臺南市：臺南市政府文化局文創科。





朗讀稿

1. 劉明新。媽媽的白頭髮。101 年全國語文競賽——閩南語朗讀文章（高中組）。
2. 藍春瑞。爸囡。103 年全國語文競賽——閩南語朗讀文章（社會組）。
3. 陳明芳。阿母。106 年全國語文競賽——閩南語朗讀文章（國中組）。
4. 李燕樵。阿母的愛心。109 年全國語文競賽——閩南語朗讀文章（高中組）。



網站

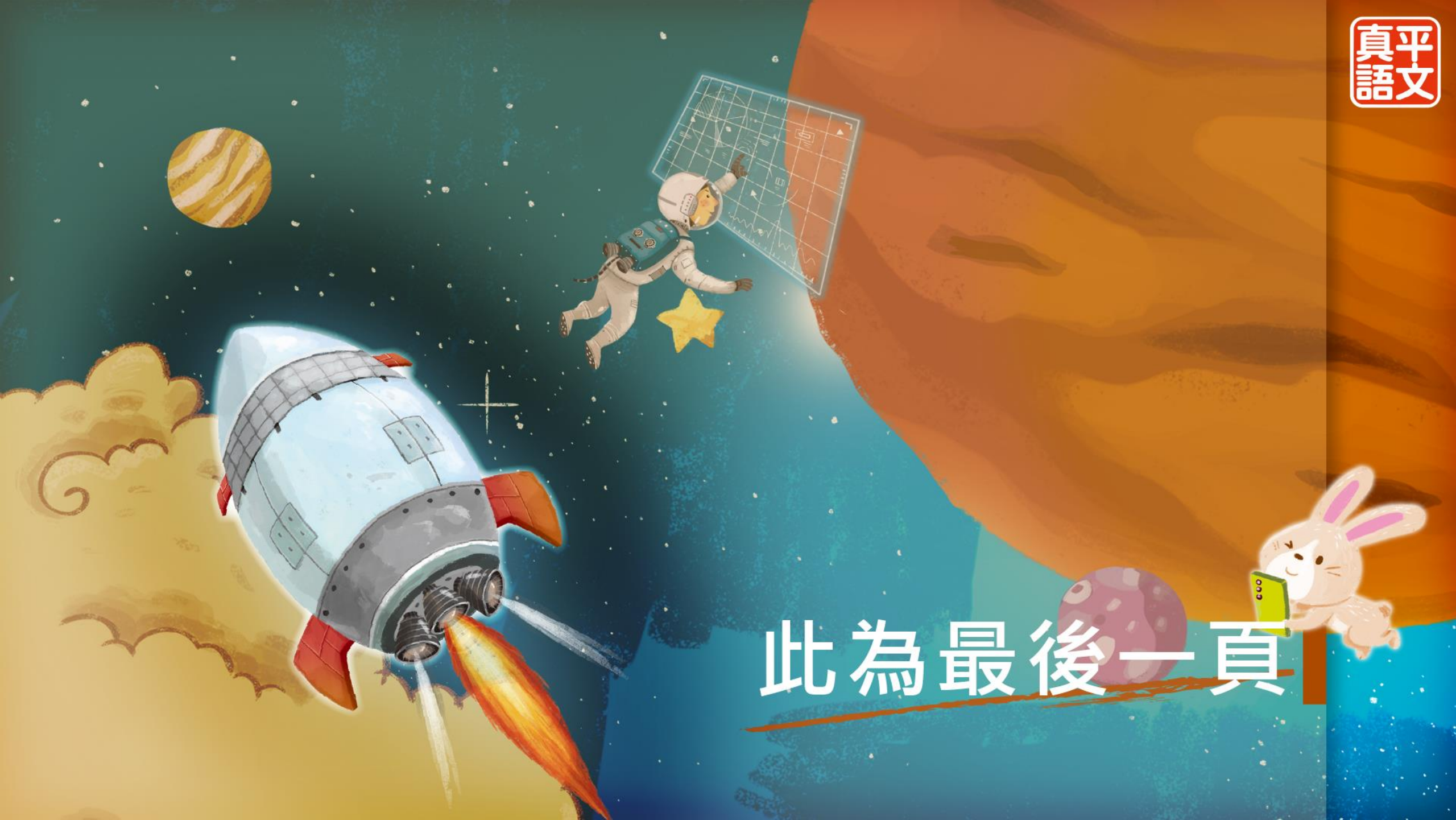
1. 16年前貧吃一碗麵 南投5兄妹現各自有成就！
父自豪：小孩沒做歹

<https://www.ettoday.net/news/20220201/2181994.htm>

2. 孝順阿嬤的幸福故事

https://www.youtube.com/watch?v=fB00zPh_uhE





此為最後一頁